



FRAMHALDSSKÓLINN Í
VESTMANNAEYJUM

Haustönn
04. des. Kl 09:00

Spænska 403
Próftími 90 mínútur

1. hluti + II

Nafn : _____ Kennit: _____

Kennari:

Hjálpargögn: Engin.

Vægi prófpátta:

I.	Skilningur	30%
II.	Orðaforði	20%

Þessi hluti er 4 síður auk forsíðu.
Sannreyndu að svo sé.

*Gangi ykkur vel.
Feliz Navidad.*

A. (20%) Lesið textann og svarið eftirfarandi spurningum á Íslensku.**Gabriel García Márquez**

Gabriel García Márquez es uno de los escritores más conocidos de América Latina. Nació en Aracataca, Colombia, en 1928. Estudió Derecho, pero decidió empezar a trabajar como periodista. Escribió su primera novela en 1955. García Márquez ganó el premio Nobel de Literatura en 1982. Varias de sus novelas han sido traducidas al islandés: *El coronel no tiene quien le escriba*. (1961), *Crónica de una muerte anunciada* (1981), *El amor en los tiempos del cólera* (1985) y *Del amor y otros demonios* (1994). En 1996 volvió a escribir reportajes. En *Noticia de un secuestro* reconstruye un drama de la vida real, en el que varios periodistas fueron secuestrados por Pablo Escobar, el tristemente famoso líder del narcotráfico suramericano. Hasta el momento las últimas obras del escritor son *Vivir para contarla* (2002) y *Memorias de mis putas tristes* (2004)

La novela más famosa del escritor es *Cien años de soledad* (1967). El libro cuenta la historia de la familia Buendía, que vive en un pueblo imaginario que se llama Macondo. En esta novela, como en casi todas las que ha escrito García Márquez, pasan cosas raras. Un día, por ejemplo, llueven florecitas amarillas del cielo porque ha muerto una chica joven. Pero en *Cien años de soledad* también encontramos muchos comentarios sobre la realidad política del país. En la obra de García Márquez hay realismo y hay magia. Por eso decimos que su estilo es el "realismo mágico".

1. ¿Por qué es famoso Gabriel García Márquez?

2. ¿Qué hizo Márquez después de estudiar Derecho?

3. ¿Conocen los islandeses algunas novelas de García Márquez?

4. ¿Quién es Pablo Escobar?

5. ¿Quiénes son los Buendía?

6. ¿Qué es Macondo?

7. ¿Por qué un día llueve florecitas amarillas en Macondo?

8. ¿Es "Cien años de soledad" un libro solamente de historias fantásticas?

9. ¿Por qué se dice que el estilo de Márquez es el "realismo mágico"?

10. ¿Cómo se puede traducir al islandés el nombre de la novela más famosa del escritor?

B. (10%) Þýðið á íslensku.

1. (4%) Roberto salió de su casa y cerró la puerta lentamente. El sol no había salido aún. El campo estaba oscuro. Miró su casa por última vez. Parecía tan chiquita.

2. (3%) "¡Qué interesante!" Piensa Ángel. Estos hombres están hablando de un negocio importante, de miles de euros quizás.

3. (3%) Durante las fiestas de los muertos, los mexicanos se regalan unos a otros calaveritas de azúcar con el nombre de la persona y un chiste.

II. Orðaforði (20%)

- A. (10%) Fylltu í eyðurnar með orðum úr kassanum. Það eru fleiri orð en þörf er á.

ruido - yerno - nieto - templado - temprano - móvil - puente - pueblos

1. Todos los días me levanto muy _____, a las 6 en punto.
2. Pedro no quería hacer _____ porque sus padres estaban durmiendo.
3. Te llamé pero no contestaste porque tenías el _____ desconectado.
4. En algunos _____ de España los jóvenes corren delante de los toros.
5. El marido de tu hija es tu _____

B. (5%) Fyllið inn í eyðurnar með viðeigandi orði. Fyrsti stafurinn er gefin.

1. Pedro es muy g_____ siempre envía dinero para ayudar a los pobres de África.
2. María es muy h_____ no puede estar un minuto en silencio.
3. Tú solamente piensas en ti mismo, eres muy e_____
4. "El Señor de los Anillos: el retorno del Rey" es una p_____ muy buena.
5. ¿Qué p_____ tiene Antonio Banderas? - Él es actor.

C. (5%) Tengid orðin frá 1-9 við útskýringar a-f. Ath. Það eru fleiri orð en útskýringar. Númer 1 er dæmi.

F_____ 1. comprensivo

_____ 2. intolerante

_____ 3. malhumorado

_____ 4. ambicioso

_____ 5. perezoso

_____ 6. cobarde

_____ 7. divertido

_____ 8. orgulloso

_____ 9. severo

a. Persona que quiere tener poder, éxito o mucho dinero.

b. Persona que no es valiente.

c. Persona arrogante, que no es modesta ni humilde.

d. Persona que no es trabajadora.

e. Persona que es alegre y de buen humor, que no es aburridora.

f. Persona que entiende a los demás, que muestra benevolencia o tolerancia.

Haust 2010

Spe 403

2. Henti

I. Málfræði (30%)

A. (5%) Fyllið í eyðurnar með forsetningu af listanum: *a, de, en, sin, con, desde, durante, hacia, por* og *para*.

Ath. Það eru fleiri forsetningar en þörf er á.

1. La familia _____ Roberto vive en el campo.
2. Roberto podía encontrar trabajo _____ California.
3. Algunos jóvenes van a Reykjavík _____ estudiar.
4. María quería hablar _____ Pedro pero él no estaba en su casa.
5. Los viernes me entreno _____ la tarde, pero ayer me quedé en casa.

B. (5%) Fyllið í eyðurnar með viðeigandi orði af listanum. Það eru fleiri orð en þörf er á.

algo - nada - algún - ninguna - alguien - nadie - alguna

1. ¿Hay _____ en la cocina? - No, nadie.
2. Pedro está siempre despistado porque nunca pregunta _____
3. ¿Tienes _____ importante que decir? - No, nada.
4. Todos estaban en silencio, _____ había dicho ni una palabra.
5. ¿Quieres ver _____ película esta noche? - No, estoy muy cansado, voy a dormir temprano.

C. (10%) Beygið sagnirnar í framtíð.

Dæmi: Nos (ir) _____ de vacaciones a Inglaterra.

Nos (ir) iremos de vacaciones a Inglaterra.

1. ¿Quién (cuidar) _____ tu perro la semana que viene?
2. Tus padres te (decir) _____ la verdad.
3. Esta noche nosotros (cenar) _____ con unos amigos.

4. Por la noche ellos (salir) _____ a un bar o a una discoteca.
5. Mañana vosotros os (despertar) _____ temprano para estudiar.

D. (10%) Setjið sagnirnar í svigunum annað hvort í lýsingarþátíð eða atburðarþátíð.

1. Ayer [yo] me (levantar) _____ muy tarde.
2. Antes los alumnos siempre (ir) _____ a pie a la escuela.
3. Cuando llegamos a España (hacer) _____ sol y mucho calor.
4. La semana pasada [tú] te (olvidar) _____ dos veces de traer los libros a la clase de inglés.
5. Cuando salimos de la escuela (estar) _____ lloviendo.

II. Málnotkun (20%)

Veljið ANNADHVORT verkefni A eða B.

A. Lesið greinina og svarið spurningum sem fylgja á Spænsku.

Á Spáni eru jólin minni hátíð en á Íslandi. Það er algengt að bæði kirkjur og heimili séu prýdd jólajötu, „un Belén“. Jötunnar geta verið litlar og einfaldar eða afar vandaðar með hundruðum manna og dýra. Jesús, María og Jósep skapa þungamiðjuna auk nokkurra fjárhirða, vitringanna þriggja og húsdýrana. Gripirnir ganga í arf frá einni kynslóð til annarrar og nýjar bætast við. Á Spáni og í Rómönsku-Ameríku er það venja að setja jötuna upp tveimur vikum fyrir jól. Í Rómönsku-Ameríku er jatan kölluð „Pesebre“ eða „Nacimiento“.

1. ¿Normalmente, qué hacen los españoles en sus casas y en la iglesia en la época de Navidad?

2. ¿Cómo pueden ser los belenes en España?

3. ¿De dónde vienen los belenes a las distintas familias?

4. ¿Cuándo se acostumbra poner el belén en España y en Latinoamérica?

5. ¿Qué es un "pesebre"?

B. Þýðið á spænsku.

Á laugardaginn ætla vinirnir tveir fyrst í bíó, síðan ætla þeir að borða á dýru veitingahúsi. Þeir ætla að halda upp á að fríið er byrjað. Ingunn ætlar að vera í nýrri, gulri blússu og Kristján ætlar að kaupa sér nýjar gallabuxur og nýjan bol. Á sunnudaginn ætla þau að heimsækja enska strákinn á sjúkrahúsið.
